

**Н. П. Науменко**

**О ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОМ ПОЛЕ АНГЛОЯЗЫЧНОЙ  
ТЕРМИНОЛОГИИ АКТОВ НЕПОВИНОВЕНИЯ АФРОАМЕРИКАНСКОГО  
НАСЕЛЕНИЯ США В 2020 ГОДУ**

В связи с рассредоточением терминов актов гражданского неповиновения по разным типам словарей данная терминология требует объединения в единую терминосистему на основе определенных принципов, одним из которых является лексико-семантическое поле.

Для работы с англоязычной терминологией актов гражданского неповиновения важны временные рамки, поэтому в данном исследовании используются данные за 2020 год, который характеризуется массовыми выступлениями афроамериканского населения под лозунгом «Black Lives Matter». В сфере гражданского неповиновения важно своевременно реагиро-

вать и предотвращать новые трагедии, что возможно только при сотрудничестве стран, требующем своевременного обмена информацией, ядром которой является терминология.

Материалом исследования послужили 100 микроконтекстов, содержащих 105 англоязычных терминов актов неповиновения афроамериканского населения США в 2020 году, отобранных методом сплошной выборки из англоязычных изданий электронной прессы (сайты nytimes.com, islandecho.co.uk, vox.com, aljazeera.com, bbc.com, washingtonpost.com).

Лексико-семантическое поле отражает смысловую парадигму слов, которые объединены одним родовым значением и входят в определенную семантическую сферу, покрывающую определенную область действительности, и чаще всего применяется для обозначения совокупности языковых единиц, объединенных общим лексико-семантическим признаком, т.е. имеющих некоторый общий компонент значения.

Семантическая структура отдельного поля включает в себя следующие составляющие: ядро поля, представленное родовой семьей или гиперсемей, и периферию. Гиперсема организует вокруг себя все другие элементы поля, в то время как периферия объединяет единицы, удаленные в разной степени в своем значении от ядра. Можно предположить, что все слова, входящие в поле, уточняют одно общее понятие, придавая ему частные значения или оттенки значений.

Более широкое родовое понятие, которое находится ближе к ядру семантического поля является гиперонимом, тогда как более узкое видовое понятие – гипонимом.

Понятие «поле» находится в родовидовых отношениях с понятием «лексико-семантическая группа», т.е. они соотносятся как общее и частное.

Ядром исследуемого поля является терминологическое словосочетание *Black Lives Matter movement* ‘движение под лозунгом «Жизни черных также важны»’, контекстуально представленное следующим образом: *...hundreds turned out for pro-police также rallies that were interrupted by protesters from the Black Lives Matter movemen*

На основе анализа родовых и видовых отношений, тематических групп исследуемой терминологии выделены следующие лексико-семантические группы: 1) расизм и связанные с ним понятия; 2) правосудие и правоохранительные органы; 3) военная терминология. Терминологические единицы исследуемых лексико-семантической группы иллюстрируются их контекстуальной актуализацией.

В первую лексико-семантическую группу входят термины, которые связаны с понятием расизма, принципами решения проблемы расизма и усилиями международного сообщества по предотвращению и искоренению расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимостью. Данные термины составляют 20 % от общего числа отобранных. Гиперонимом этой тематической группы является *racism*, гипонимами – *systemic racism* ‘системный расизм’, контекстуально представленный следующим образом: *An extreme indifference to the value of human life in late May*

by *Louisville officials* demonstrated the implementation of the **systemic racism** principles; *institutional racism* 'институциональный расизм (расизм на уровне органов государственного управления)': *Quelling public anger over police brutality points out the **institutional racism***; *racial segregation* 'расовая сегрегация': *In 2000, there were 11 schools in Minneapolis considered deeply racially **segregated**, with a student body that was more than 90 percent nonwhite*; *racial slur* 'оскорбление на почве расизма': *When I was standing on High Street in front of Ohio State's campus and someone from a car full of white boys yelled a **racial slur** at me in broad daylight, with lots of people watching*; *along racial lines* 'по расовому признаку': *Tensions quickly escalated in confrontations largely split **along racial lines**.*

Вторая группа представлена терминами, которые относятся к сфере охраны правопорядка и правосудия. Данная терминология составляет 35 % от общего количества отобранных терминов. Гиперонимами этой тематической группы являются термины *police* 'полиция' и *justice* 'правосудие', а гипонимами *the Police Officers Federation* 'Федерация офицеров полиции': ***The Police Officers Federation** of Minneapolis did not immediately respond to a request for comment on Tuesday*; *Justice Department* 'Министерства юстиции': ***The Justice Department** announced that a federal investigation into Mr. Floyd's death was a top priority*; *grand jury* 'большое жюри присяжных', *prosecutors* 'прокуратура': *Some legal experts said the fact that **prosecutors** dropped charges after a **grand jury** indictment suggested that they may have doubts about the version of events told by the police*; *federal prison* 'федеральная тюрьма': *Unrest has even reached places of deprivation of liberty – a lockdown has been declared in **federal prisons**, designed to prevent riots of prisoners*; *investigation* 'расследование': *For now, **prosecutors** have said that they would let **investigations** into the killing run their course before making any final decisions*; *counsel* 'адвокат', *compensatory charges* 'компенсация ущерба': *In a court document filed on Oct. 29, **counsel** for Sergeant Mattingly said he should be entitled to **compensatory damages** for the medical treatment, the rule of law and order 'верховенства закона'*: *In any case, the tough measures that Trump prefers can help him gain popularity as a supporter of the idea of **the rule of law and order***., *high-profile case* 'громкое дело': ***High-profile cases** have generated large protests and given rise to a national debate over police conduct toward black people*; *charges* 'обвинение': *No **charges** were announced against the other two officers who fired shots, and no one was **charged** for causing Ms. Taylor's death*; *search warrant*; 'ордер на обыск': *Detective Myles Cosgrove, one of the officers who shot Ms. Taylor, and Detective Joshua Jaynes, who prepared the **search warrant** for the raid, received letters of termination in late December, according to lawyers representing the officers*; *no-knock warrant* 'ордер на проникновение полиции в жилище без предупреждения'; *police brutality* 'полицейский произвол': *Since the national demonstrations over **police brutality** Louisville officials have banned the use of **no-knock warrants**, which allow the police to*

*forcibly enter people's homes; human rights violation* ‘нарушение прав человека’: *It is a corrupt, undemocratic, racist state, guilty of **human rights violations** and on the verge of disintegration; fatal police conflict* ‘конфликт с полицией со смертельным исходом’: *In the District of Columbia, where blacks make up almost half of the population, African Americans are killed in 88 % of **fatal police conflicts**; wanton endangerment* ‘бессмысленные угрозы’: *A grand jury in September indicted a former Louisville detective involved in the raid, Brett Hankison, for **wanton endangerment** of neighbor; to hold accountable* ‘привлечь к ответственности’: *The officers involved – not just the perpetrator, but also those who stood by and did nothing – must be **held accountable**; to condemn* ‘осудить’: *police officials from around the country **condemned** the police actions that led to Mr. Floyd's death.*

В третью группу входит военная терминология. Данная терминология составляет 35 % от общего количества отобранных терминов. Гиперонимом этой тематической группы является термин *street weapons* ‘оружие, используемое для подавления общественных беспорядков’: *No police officers were charged for using street weapons causing Ms. Taylor's death*, а гипонимами – *foam projectiles* ‘резиновые пули’, *marking rounds* ‘резиновая картечь’, *tear gas* ‘слезоточивый газ’: *The police fired **foam projectiles** known as **marking rounds** and used **tear gas** to try to repel some of the protesters; **battering ram** ‘таран’: *Shortly after midnight on March 13, Louisville police officers used a **battering ram** to enter the apartment of Ms. Taylor, a 26-year-old emergency room technician; **return fire**’ ответный огонь’: *They had to **return fire**, as a result, one person died at the scene; gunshot wounds* огнестрельные ранения: *Five people received **gunshot wounds**, three of them died.***

Данное исследование подтвердило, что наличие семантических связей слов, объединяющих лексику языка в лексико-семантические группы, упрощает поиск нужных слов, так как говорящий подыскивает необходимое ему слово не во всем словарном составе языка, а в пределах небольшой его части, на которую его ориентирует логика мышления. Организованность лексики также способствует усвоению новых слов, поскольку новые слова не просто механически добавляются к уже существующим, а помещаются в сложившуюся в нашем сознании систему.